

*NOTE: This liturgy is intended for personal worship purposes only and not for distribution.  
Any reproduction of this material for monetary purposes is illegal.*

*NOTA: Esta liturgia está destinada solo para fines de culto personal y no para su distribución.  
Cualquier reproducción de este material con fines monetarios es ilegal.*

**DOMINGO 12 DE JULIO DE 2020**

**SUNDAY, JULY 12, 2020**

Sexto Domingo después de Pentecostés

The Sixth Sunday after Pentecost

1:00 p.m.



All Saints Church

132 N Euclid Ave

Pasadena CA 91101

626.796.1172 [www.allsaints-pas.org](http://www.allsaints-pas.org)

## **¡Bienvenidos! / Welcome!**

**"Quienquiera que seas y dondequiera que te encuentres en el camino de la fe hay un lugar para ti aquí."**

**"Whoever you are and wherever you find yourself on the journey of faith there is a place for you here."**

**Aprenda más sobre La Iglesia de Todos los Santos /  
Learn more about All Saints:**

<https://allsaints-pas.org/welcome-to-asc/get-connected/>

**Las peticiones para una oración se pueden enviar llamando al 626.583.2707 para dejar un mensaje para la oficina de Pastoral o por correo electrónico a [prayers@allsaints-pas.org](mailto:prayers@allsaints-pas.org).**

Prayer requests can be submitted by calling 626.583.2707 to leave a message for the Pastoral Care office or by email to [prayers@allsaints-pas.org](mailto:prayers@allsaints-pas.org)

**Nos unimos como comunidad amada en la Iglesia de Todos los Santos como una señal de lo que puede suceder fuera de nuestras puertas. Que podemos ser el cambio que nuestro mundo debe ver. Que podemos unirnos como una comunidad amada en Pasadena, la nación y el mundo.**

**Que la familia humana puede estar unida y junta. Hoy.**

We Come Together as Beloved Community at All Saints Church as a sign of what can happen outside our doors. That we can be the change our world must see. That we can Come Together as a Beloved Community in Pasadena, the nation and the world.

That the human family can Come Together. Today.

**Para donar a La Iglesia de Todos los Santos / Donate to All Saints:**

<https://allsaints-pas.org/donate/>

## Las Cuatro Metas Fundamentales de All Saints Church.

### Four Foundational Goals of All Saints Church

Afirmar nuestros valores, nuestra misión y **VISIÓN**.

Claim our values, mission and **VISION**.

Equipar a nuestro personal y así **APOYAR** el trabajo de testimonio de All Saints Church.

Equip our staff to **SUPPORT** the work and witness of All Saints Church.

Crear espacio que provea una **BIENVENIDA** radical para todos.

Provide space that communicates radical **WELCOME** for all.

Profundizar vínculos en la congregación e **INSPIRAR** nuevos líderes.

Deepen congregational connections and **INSPIRE** new leadership.

---

### Nuestros Valores Fundamentales /Our Core Values:

Inclusión Radical / Radical Inclusion



Justicia Valerosa / Courageous Justice

Mayordomía Ética / Ethical Stewardship



Espiritualidad Gozosa / Joyful Spirituality

### Nuestra Misión:

Somos una Iglesia Episcopal, caminando con un  
 Jesús revolucionario,  
 Amando sin juzgar  
 Haciendo justicia sin temor  
 Abrazando la vida con alegría  
 Invitando reverentemente otras manifestaciones  
 de fe y personas a estar en relación  
 Para la restauración y  
 transformación de nosotros mismos,  
 de nuestra comunidad y del mundo.

### Our Mission Statement:

We are an Episcopal Church, walking with a  
 revolutionary Jesus,  
 Loving without judgment  
 Doing justice courageously  
 Embracing life joyfully  
 Reverently inviting all faiths  
 and peoples into relationship  
 For the healing and transformation of ourselves,  
 our community, and the world.

## PRELUDIO / VOLUNTARY

Played by Dan Cole.

## SALUTACIÓN / GREETINGS

Alfredo Feregrino

HYMNO/HYMN "Dichosos" *Todos cantan / everyone sings.*

*Estribillo*



Di - cho - sos los — que le - van - tan — un mun - do me - jor, Se - ñor,  
un mun - do de es - pe - ran - za don - de rei - na - rá el a - mor.

*Estrofas*



1 Di - cho - sos los — que no tie - nen — e -  
2 Di - cho - sos los — que ham - bre tie - nen — del  
3 Di - cho - sos los — que per - do - nan, — los  
go - ís - mo — ni ri - que - zas. — Mal - di - tos los — que han go -  
pan de la — li - ber - tad. — Mal - di - tos los — que o -  
que u - nen — y con - sue - lan. — Mal - di - tos los — que se -  
*al Estribillo*  
za - do — a cos - to de — la po - bre - za. —  
pri - men — y a - plas - tan la — dig - ni - dad. —  
pa - ran, — los que siem - bran — san - gre y gue - rra. —

—Letra: Rogelio Zelada (n. 1944)  
Música: Orlando Rodríguez (n. 1922)

**SALUDO/SALUTATION**

Susan Russell

Ministro: Bendito sea Dios: Creador, Redentor y Sostenedor.

Minister: Blessed be God: Creator, Redeemer and Sustainer.

Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

People: And blessed be God's kingdom, now and for ever. Amen.

**COLECTA PARA LA PUREZA / COLLECT FOR PURITY**

Ministro: Oremos.

Minister: Let us pray.

Ministro y Pueblo:

Minister and People:

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente celebremos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

**GLORIA**

¡Glo - ri - a, glo - ri - a, en lo al - to glo - ria!

¡Glo - ri - a, glo - ri - a, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya!

—Setting: Community of Taizé, alt.; copyright © 1981 by Les Presses de Taizé (France).  
 Exclusive agent G.I.A. Publications, Chicago, IL. Reprinted under license no. 4365.  
 All rights reserved; used by permission.

**COLECTA DEL DIA / COLLECT FOR THE DAY**

Susan Russell

Ministro: Dios habita en ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Ministro: Oremos.

*Manteniendo silencio.*

Ministro:

Oh Señor, atiende, en tu bondad,  
 las súplicas de tu pueblo que  
 clama a ti, y concede que podamos  
 percibir y comprender lo que  
 debemos hacer, y tengamos  
 también la gracia y el poder para  
 cumplirlo fielmente; por Jesucristo  
 nuestro Señor, que vive y reina  
 contigo y el Espíritu Santo, un solo  
 Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

Minister: God dwells in you.

People: And also in you.

Minister: Let us pray.

*Silence is kept.*

Minister:

Almighty God, mercifully receive  
 the prayers of your people who  
 call upon you, and grant that  
 they may know and understand  
 what things they ought to do,  
 and also may have grace and  
 power faithfully to accomplish  
 them; through Jesus Christ our  
 Lord, who lives and reigns with  
 you and the Holy Spirit, one  
 God, now and forever. *Amen.*

**ANTHEM**

*Sung by Troubadours,  
Soloist: Brennyn Leath;  
Piano: James Walker.*

## Sing to the World

Sing, sing a song  
sing out loud  
sing out strong  
sing of good things, not bad  
sing of happy, not sad  
make it simple to last your whole life long  
don't worry if it's not good enough  
for anyone else to hear.

I'm singing to the world, it's time we  
let the spirit come in. Let it come on in  
I'm singing to the world, everybody's  
caught in the spin. Look at where we've been  
We've been running around, year after year  
Blinded with pride, blinded with fear  
But it's daybreak, if you want to believe  
It can be daybreak, ain't no time to grieve  
Said it's daybreak if you'll only believe  
And let it shine, shine, shine  
All around the world.

Singing to the world,  
what's the point in putting it down?  
There's so much love to share  
I'm singing to the world,  
don't you see it all comes around?  
The feeling's everywhere  
We've been closing our eyes, day after day  
Covered in clouds, losing our way.

—arr. by Ken Berg

**LECTURA / LESSON**

Jose-Louis Trassens

**Lectura de Isaías (55:10–13).**

«Así como la lluvia y la nieve bajan del cielo, y no vuelven allá, sino que empapan la tierra, la fecundan y la hacen germinar, y producen la semilla para sembrar y el pan para comer, así también la palabra que sale de mis labios no vuelve a mí sin producir efecto, sino que hace lo que yo quiero y cumple la orden que le doy. »Ustedes saldrán de allí con alegría, volverán a su país con paz. Al verlos, los montes y las colinas estallarán en cantos de alegría y todos los árboles del campo aplaudirán. En vez de zarzas crecerán pinos, en vez de ortigas crecerán arrayanes; esto hará glorioso el nombre del Señor; será una señal eterna, indestructible.»

Ministro: Escuchen lo que el Espíritu  
dice al Pueblo de Dios.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

**A Reading from Isaiah (55:10–13).**

For just as from the heavens the rain and snow come down and do not return there till they have watered the earth, making it fertile and fruitful, giving seed to the sower and bread for food, so will my word be that goes forth from my mouth: it will not return to me empty, but will carry out my will, achieving the end for which I sent it. And you will go out joyfully, and be led out in peace; the mountains and hills before you will break into cries of joy, and all the trees in the countryside will clap their hands. The cypress will grow in place of the thorn bush, the myrtle will replace the briars; and they will stand as a memorial to God, an everlasting sign never to be destroyed.

Minister: Hear what the Spirit is saying to  
God's people.

People: Thanks be to God.

**HIMNO / HYMN "Let Justice Roll"**

Dan Cole &amp; Ensemble

*Refrain*

Let jus-tice roll, roll down like wa - ter and right-eous-ness like a flow-ing stream.

Let jus-tice roll, roll down like wa - ter and right-eous-ness like a flow-ing stream.

Soloista: 1 It's a call to leave your treasures and your trinkets on the road.  
It's a call to join the weeping and to bear the sufferer's load.  
It's a call to be the lowly, it's a call to be the least.  
It's a call to join the fasting that shall lead to final peace. *Refrain*



**EVANGELIO / GOSPEL**

Sally Howard

Ministro: Las Buenas Nuevas de Jesucristo como está escrito en San Matteo (13:1–9, 18–23).

Pueblo: Gloria a ti, Cristo Señor.

Aquel mismo día salió Jesús de casa y se sentó a la orilla del lago. Como se reunió mucha gente, Jesús subió a una barca y se sentó, mientras la gente se quedaba en la playa. Entonces se puso a hablarles de muchas cosas por medio de parábolas. Les dijo: «Un sembrador salió a sembrar. Y al sembrar, una parte de la semilla cayó en el camino, y llegaron las aves y se la comieron. Otra parte cayó entre las piedras, donde no había mucha tierra; esa semilla brotó pronto, porque la tierra no era muy honda; pero el sol, al salir, la quemó, y como no tenía raíz, se secó. Otra parte de la semilla cayó entre espinos, y los espinos crecieron y la ahogaron. Pero otra parte cayó en buena tierra, y dio buena cosecha; algunas espigas dieron cien granos por semilla, otras sesenta granos, y otras treinta. Los que tienen oídos, oigan. Escuchen, pues, lo que quiere decir la parábola del sembrador: Los que oyen el mensaje del reino y no lo entienden, son como la semilla que cayó en el camino; viene el maligno y les quita el mensaje sembrado en su corazón. La semilla que cayó entre las piedras representa a los que oyen el mensaje y lo reciben con gusto, pero como no tienen suficiente raíz, no se mantienen firmes; cuando por causa del mensaje sufren pruebas o persecución, fallan. La semilla sembrada entre espinos representa a los que oyen el mensaje, pero los negocios de esta vida les preocupan demasiado y el amor por las riquezas los engaña. Todo esto ahoga el mensaje y no lo deja dar fruto en ellos. Pero la semilla sembrada en buena tierra representa a los que oyen el mensaje y lo entienden y dan una buena cosecha, como las espigas que dieron cien, sesenta o treinta granos por semilla.»

Ministro: El Evangelio del Salvador.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

Minister: The Good News of Jesus as written in Matthew (13:1–9, 18–23).

People: Glory is yours, O Christ.

Jesus went out of the house and sat beside the sea. Such great crowds gathered around him that he got into a boat and sat there, while the whole crowd stood on the beach. And he told them many things in parables, saying: "Listen! A sower went out to sow. And as he sowed, some seeds fell on the path, and the birds came and ate them up. Other seeds fell on rocky ground, where they did not have much soil, and they sprang up quickly, since they had no depth of soil. But when the sun rose, they were scorched; and since they had no root, they withered away. Other seeds fell among thorns, and the thorns grew up and choked them. Other seeds fell on good soil and brought forth grain, some a hundredfold, some sixty, some thirty. Let anyone with ears listen! Hear then the parable of the sower. When anyone hears the word of the kingdom and does not understand it, the evil one comes and snatches away what is sown in the heart; this is what was sown on the path. As for what was sown on rocky ground, this is the one who hears the word and immediately receives it with joy; yet such a person has no root, but endures only for a while, and when trouble or persecution arises on account of the word, that person immediately falls away. As for what was sown among thorns, this is the one who hears the word, but the cares of the world and the lure of wealth choke the word, and it yields nothing. But as for what was sown on good soil, this is the one who hears the word and understands it, who indeed bears fruit and yields, in one case a hundredfold, in another sixty, and in another thirty."

Minister: The Gospel of the Savior.

People: Praise to you, O Christ.

**HIMNO / HYMN "Let Justice Roll"**

Dan Cole &amp; Ensemble

*Refrain*

Let jus-tice roll, roll down like wa - ter and right-eous-ness like a flow-ing stream.

Let jus-tice roll, roll down like wa - ter and right-eous-ness like a flow-ing stream.

— Letra: Ken Medema (b. 1943), based on Amos 5:24  
 Música: Ken Medema (b. 1943)

Soloista: 1 It's a call to leave your treasures and your trinkets on the road.  
 It's a call to join the weeping and to bear the sufferer's load.  
 It's a call to be the lowly, it's a call to be the least.  
 It's a call to join the fasting that shall lead to final peace. *Refrain*

**SERMON**

Alfredo Feregrino

**ORACIÓN DE LOS FIELES / PRAYERS OF THE PEOPLE**

Alfredo Feregrino

**RECORDAMOS A LOS QUE HAN PEDIDO NUESTRAS ORACIONES Y A LOS QUE OFRECEN SUS GRACIAS / WE REMEMBER THOSE WHO HAVE ASKED FOR OUR PRAYERS AND THOSE WHO OFFER THEIR THANKSGIVINGS:**  
*Guadalupe Corona; Erica Clement; Pat Delgado; Robin Lee; Julian Purcell; Karen and Paul Robert; Robert Talamantes; Bill; Eden; Marcia; Randy; Trisha; Wayne; and we celebrate and give thanks for the 65th wedding anniversary of Leah and Desmond Tutu; and for the 70th birthday of Jeannie Montagano.*

**CONTINUAMOS NUESTRAS ORACIONES POR / WE CONTINUE TO PRAY FOR:** *Karen Alexander; Benjamin Amezcua; Angel Armendariz; Rigoberto Arrechiga; Clint Arrowood; Bettina Joy Ayres; Amelia Baartman; Holly Bacuzzi; Alex Balderas; Paul Balderas; Randall Bartman; Don Bennet; Barbara Benson; Lily Ava Blair; Andrew Booth; Dean Bradley; Michael Brave Lee; Frederica Breneman; Dan Briles; Mickel Brix; Deana Brunwin; Bella Burbank; Yvett & Valerie Busby; Jeannette Campbell; Isa Capel; Joshua Chavarria; Marcela Collado; Eleanor Congdon; Jim Crane; Lisa Crean; Naomi Crocker; Nathaniel Dan Hartog; Dan Davis; Beth DeFiore; John Dendinger; Dave Dennis; Judy DeTomaso; Sarah Dogbe; Carminnie Doromal; Kathleen Dwyer; Hunter Eggers; Rose Ekhalat; Kay Ellis; Evert Fink; John Fox; Bonny Fuller-Fells; Isaiah Galyean; Robin Gatmaitan; Erin Rose Glaser; Tom Glaze; RJ Gonzales; Jane Gooler; Maria Goulding; Sue Grant; Linda Grey; Annalese Grimm; Ken Gruberman; Shiro Kaneko Grun; Margot Hakewesell; Gary Hall; Katie Hall; Christina Hamilton; Bridget Hawker; Jack Hayes; Bill Henck; Roberto Hernandez; Michelle Inoh; Linda Islam; Ken Jones; Ray Kajiwara; Steven Kastner; Loren Knell; Hannah Laffer; Jon Lasser; Eric Law; Yvette Llamas; Jose Lopez; Lydia Lopez; Xiomara Lopez-Erikson; Denise Magallanes; Sally Marinella; Barbara Martinez; Kristin Martinson; Mark Mastromatteo; Michael Mayer; Michel McLaughlin; Michael Menchaca; Sarah Merkel; Michael Motta; Cindy Munson; Stephanie & Jonathan Oliva; Vincent O'Rourke; Monica Orstead; Bob Pantalone; Alicia Parico; Sabrina Pinon; Roger Possner; Mary Rea; Paul Roberts; Melanie Rockwell; Karen Rosner; William Rosner; William Rosner; Mark Runco; Fred Russell; Cam Sanders; Vicki Schiller; Deborah and Karen Schoch; Sollomon Sedacy; Nick Sedenquist; Robert Settle; Stefanie Shea-Akers; Claudette Shultice; Karin Smith; Lenard Snyder; Vinny Stasio; Tyler Tamblyn; Sarah Terrill; Jeff Thompson; Rebecca Congdon Thompson; Jeremy Tobin; Carlos Trancos; Jose-Louis Trassens; Vivian Varela; Amber Marie Verza; Hoi Soon Wan; Jon Web; Dan Weber; Dennis Wendling; Lincoln Zick; Alessandro; Andrea; Anthony Michael; Barry; Bell; Chrystal; Clare; Daniel; Diana; Elliott; Jason; Joe; Joel; Kelly & Emma; Margarita; Maximiliano; Megan; Melissa; Montserrat; Ned; Noemi; Oscar; Pam and Becky; Pilar; Vito; The Ambrogi Family; The Arvedson Family; The Ayers Family; The Beling Family; The Deems Family; The Discavage Family; The Ferrante Family; The Langdell Family; The Lewis Family; The Lister Family; The McCarrel Family; The Montes & Castaneda Families; The Muniz Family; The Phelps Family; The Ramirez Family.*

**ORAMOS POR AQUELLOS QUE SIRVEN EN LAS FUERZAS ARMADAS / WE PRAY FOR THOSE WHO SERVE IN THE ARMED FORCES, INCLUDING THOSE IN THE EXTENDED ALL SAINTS COMMUNITY:** *Richard Adams; Argyle Ernest Alejandria; Abigail Alford; Kenji Alford; Jamal Allen; Jonathan & Jeremy Alvarado; Clarke Anderson; David Anderson; Peter Andrews; Michael Ardizzone; Jay Keith Arnold; Michael Arredondo; Park Ashley; Nathan Ashlock; Matthew Austin; Michael Austin; Charles Ayotte; Andrea Allen Baker; Ryan Ball; Joseph Barraquio; Michael Barraquio; Patrick Barraquio; Richard Joseph Barrios; Candace Beck; Caleb Anduze Bell; Brian Bilheimer; Tal Bjoraker; Kelvin Bowser; Davey Brooks; Fanstasia C. Buckber; James Bruni; Michael Bruning; Brett Burt; Chad Bushay; Michael Cady; Joshua Caldwell; George Cardenas; Joey Carlos; James F. Carter; Reinel Castro; Rodolfo Cerda; Thomas Chau; Simba Chigwida; Derek Clark; James Cochran; Chuck Colden; Chistina Coogen; Michael Cooksey; Ian Conrad; Greg Cordova; Jon Cowell; Reid Culton; Jamandre Dancy; Benno deJong; John Dendinger; Philip J. Desy; Robert DeWitt, Jr.; Harry Dibbell; Sam Dollar; Danny Doughty; Matt Douglas; James Duncan; Peter Dyrod; Sam Edwards; Jason Ehret; Felis Elameto; Peter Erickson; Andrew Espitias; Michael Everett; Michael Fane; Eddie Feefer; Richard Ferguson; Christian Flowers; Jean Vieve Folie; Jeremy Forbes; Scott Foster; David Freeman; James Freeman; Tom Frye, Jr.; Paul Fuller; Roderick Gaines; Jacob Garcia; Thomas Garcia; Mark Geiger; Joshua Gomez; John Toby Green; Spencer Greenaway; Malcolm Guidry; Gabrino Gutierrez; Jared Guzman; Nate Hancock; Justin Harper; Allen Harris; Kathy Harris; Janna Herbert; Noah Hillbruner; David Hoker; Steve Holland; Nick Hooper; Peter Hotwood; Becky Hsia; David Hubner; Darrin Huggins; David Hunter; Timmy Ige; Brian Jacklin; Cody Jackson; Michael James; Andrew Jensen; Todd Johnson; Brady Jones; Rene Juarez; Joshua Judson; Tatum Kaneta; Tarek Roy Kassem; Zvi Katz; Charles Kaufman; Jonas Kelsall; Matthew Kempe; Michael Kennedy; Alex Khalkhali; Mike Kiffel; Eddie Kiper; Nick Klinke; Gavin Kohnle; Montinez Kornegay; Jack Lazebnik; Francesca Lane; Abel Lara; Monte Lass; Steve Linyard; Amos Livingston; Carlos Lopez; Justin Lowdermilk; Nicholas D. Lucas; Paul V. Lucas; Adam Christian Lyons; Willie Mace; Patrick Mackey-Mason; Richard Marasigan; Charlotte Marlowe-Brown; Christopher Martin; Kevin Martin; Joe Maun; Bryan Mayer; India Mays; J.R. McCallam; Joshua McCann; J.R. McMallam; Chris McMaster; Edward J McLean; Garrett Melahn; Nicholas Melahn; Robin Lewis Miller; Marvin Monjivar; Brandon Montag; T.J. Moseley; Joe Mrsich; Eron Munir; Mario Munoz; Misty Munoz; Miles Nash; John Nemedez; Emeka Okai; James Olson; Jose Orantes; Kim Ott; Travis Andrew Parker; Alex Perschall; Jason Phipps; Herb Pickelseimer; Galen Pilon; Mike Porras; Sergio Rangel; Brandon Rathbone; Ed Reid; Christopher Rennemann; Javier Rivera; Eric Robles; Daniel Rodriguez; Brady Rawls Rouse; Brian Rutkowski; Paul Saenz; Abraham Santos; Adam Schertz; Justin Schwartz; Neil Scott; Daniel Secor; Lyle Shackelford; Jason Sims; Shari Simzyk; Zachary Soule; Jimmy Smith; Chubby Sok; Eddie Sosa; Gregory Stoup; Michael Sunderman; Ian Sundseth; Michael Tapia; Nicholas Thompson-Lopez; Dante Roman Terronez; Adam Burton Thompson; Philip Thompson; Humberto Tomas; Stuart Townsend; Michael Uphoff; Marcos Vallejo; Juan Vargas; Jaime Manuel Vargas-Benitez; Doug Vogt; Justin Wallace; Joshua Walsh; John Kennedy Watkins; Greg Watten; Casey Wildgrube; Nicole Williams; Rick Williamson; Von Wilkins, Jr.; Jake Winslow; Neil Worthington; James Michael Yates; Kat Yates; Phillip Yeakey; Brenden; Brent; Eric.*

**ORAMOS POR LOS QUE HAN MUERTO / WE PRAY FOR THOSE WHO HAVE DIED:** *Mary Crews; Jonathan Elliott; Robert Montes; Steve Roberts.*

## PRAYERS VIA CHAT

Sally Howard

*We take this time to acknowledge Prayers and Thanksgivings appearing in our Zoom Chat.*

## PRAYERS

Ingrid Baartman

Ministro: Dios santo y bondadoso, queremos ser la tierra fértil donde crezca la semilla de tu palabra.

Minister: Holy and kind God, help us to be the fertile land where the seed of your word grows.

Pueblo: Que escuchemos y entendamos tu mensaje para así producir buenos frutos.

People: That we listen and understand your message in order to produce good fruits.

Ministro: Hoy reafirmamos que deseamos vivir la vida para la cual nos creaste, una vida centrada en el amor a ti y a todos los seres humanos.

Minister: Today we reaffirm that we want to live the life for which you created us, a life focused on love for you and all human beings.

Pueblo: Que el amor y la compasión sean nuestras armas más poderosas.

People: May love and compassion be our most powerful weapons.

Ministro: Te ofrecemos nuestro agradecimiento por el regalo de tu hijo Jesucristo, quien nos liberó de la ley del pecado y de la muerte.

Minister: We offer our thanks for the gift of your son Jesus Christ, who delivered us from the law of sin and death.

Pueblo: Que siendo liberados tu Espíritu viva siempre en nosotros.

People: May your liberating Spirit always guide us.

Ministro: Confesemos nuestros pecados a Dios.

*Se mantiene un período de silencio.*

Ministro y Pueblo:

Dios misericordioso, necesitamos tu sanación: Concédenos verdadero arrepentimiento. Algunos pecados son evidentes; otros se nos escapan; otros no podemos encarar. Perdónanos; libéranos para escuchar tu palabra y servirte.

Ministro: Mediante Jesucristo, Dios ha apartado nuestros pecados. Acercuémonos a Dios en paz. *Amén.*

## **LA PAZ / PEACE**

Ministro: La Paz de Cristo sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

*Intercambiar la paz en el nombre de Cristo.*

Minister: Let us confess our sins before God.

*Silence is kept.*

Minister and People:

We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us; some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.

Minister: Through Christ, God has put away our sin. Let us approach God in peace. *Amen.*

Minister: The peace of Christ be always with you.

People: And also with you.

*Greet one another in the name of Christ.*

**ANUNCIO / ANNOUNCEMENTS**

Alfredo Feregrino

**CONGREGATIONAL RESPONSE TEAM**

Sally Howard

**OFFERTORY SENTENCES**

Alfredo Feregrino

**HIMNO DE OFERTORIO / OFFERTORY ANTHEM**

Dan Cole &amp; Ensemble

## Gloria Trinitario

*Estribillo*

Al Dios San - to, U - no y Tri-no: ¡Glo - ria! En el cie - lo y en la

tie-rra: ¡Glo - ria! 1, 3 2 a la Estrofa Final ¡Glo - ria! \_\_\_\_\_ ¡Glo - ria! \_\_\_\_\_

*Estrofa*

Glo-ria al Pa - dre \_\_\_\_\_ Cre - a - dor y a su Hi - jo \_\_\_\_\_ Re-den - tor

y al Es - pí - ri - tu de A - mor, Buen Con - so - la - dor.

*(al Estribillo)*

Glo - ria al Pa - dre, glo - ria al Hi - jo y al Es - pí - ri - tu de A - mor.

**LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA / GREAT THANKSGIVING**

Susan Russell

Sacerdote: Dios habita en ustedes.

Priest: God dwells in you.

Pueblo: Y también contigo.

People: And also in you.

Sacerdote: Eleven los corazones.

Priest: Lift up your hearts.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

People: We lift them to the Lord.

Sacerdote: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Priest: Let us give thanks to the Lord our God.

Pueblo: Dárselas es digno y justo.

People: It is right to give God thanks and praise.

Sacerdote: En verdad es justo, bueno y con gozo, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Priest: It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Almighty God, Creator of heaven and earth.

Por medio de Jesucristo nuestro Señor; que el primer día de la semana venció la muerte y la tumba, y por su gloriosa resurrección nos abrió el camino hacia la vida eterna.

Through Jesus Christ our Lord; who on the first day of the week overcame death and the grave, and by his glorious resurrection opened to us the way of everlasting life.

Sacerdote: Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Priest: Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

## SANCTUS/BENEDICTUS



San - to, San - to, San - to es el Se - ñor, es el Se - ñor, es el Se - ñor. Lle - nos es -  
 tán cie - los y tie - rra de tu glo - ria, lle - nos es -  
 tán. Ho - san - na en las al - tu - ras. Be - di - to es el que vie - ne en nom - bre  
 en nom - bre del Se - ñor. Ho - san - na, ho -  
 san - na, ben - di - to es el que vie - ne. Ho -  
 san - na, ho - san - na en nom - bre del Se - ñor.



## CONSAGRACION / CONSECRATION

Sacerdote: Dios Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Creador de todos.

Jesús extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, una ofrenda perfecta para todo el mundo.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por todos. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Priest: Holy and gracious God: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Creator of all.

Jesus stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect self-offering for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Sacerdote: Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Sacerdote y Pueblo:

Cristo ha muerto,  
Cristo ha resucitado,  
Cristo volverá.

Priest: Therefore we proclaim the mystery of faith:

Priest and People:

Christ has died.  
Christ is risen.  
Christ will come again.

Sacerdote: Dios, en esta ofrenda de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Envía a tu Espíritu Santo sobre tu pueblo y sobre estas ofrendas de pan y vino, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Priest: We celebrate the memorial of our redemption, O God, in this offering of praise and thanksgiving. Recalling Christ's life, death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in Christ.

Sacerdote y Pueblo:

Concede que nosotros, revestidos por el poder de tu Espíritu, seamos un pueblo de esperanza, justicia y amor. Dios de la vida, acércanos más al Cuerpo de Cristo y al final de los tiempos llévanos con todo tu pueblo al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por la inspiración de tu Espíritu Santo, por Cristo, y con Cristo y en Cristo, te adoramos con voces de alabanza eterna, nuestro Dios y creador. Bendito eres hoy y siempre. Amén.

Priest and People:

Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ—by whom, and with whom, and in whom, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. Amen.

Sacerdote: Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje de nuestro corazón, nos atrevemos a decir,

Priest: And now, as our Savior Christ has taught us, in the language of your heart, we are bold to say,

Sacerdote y Pueblo / Priest and People:

Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. No nos dejes caer en tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

我们在天上的父，  
愿人都尊你的名为圣，  
愿你的国降临，  
愿你的旨意行在地上，  
如同行在天上。  
我们日用的饮食，今日赐给我们。  
免我们的债，  
如同我们免了人的债。  
不叫我们遇见试探，  
救我们脱离凶恶。  
因为国度，权柄，荣耀，  
全是你的，直到永远。  
阿们。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

## **BREAKING OF THE BREAD/FRACCION DEL PAN**

*A period of silence is kept, during which the priest breaks the consecrated bread.*

*Se guarda un período de silencio, mientras el sacerdote parte el pan consagrado.*

Sacerdote: Somos un solo cuerpo, un solo Espíritu.

Priest: We are one bread, one body.

People: We will love one another as Christ loves us

Pueblo: Nos amaremos como Cristo nos ama.

## **INVITATION / INVITACIÓN**

Sacerdote: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Priest: The Gifts of God for the People of God.

**COLECTA PARA LA PRESENCIA DE CRISTO /  
COLLECT FOR THE PRESENCE OF CHRIST**

Alfredo Feregrino, Sally Howard

Ministro: Oremos.

Jesús, quien nos sanas, quédate con nosotros mientras estamos distanciados el uno del otro, sé nuestro compañero en el camino, enciende nuestros corazones y despierta la esperanza en nosotros, que mientras nos reunimos y comemos juntos, dondequiera que estemos, ya sea con nosotros mismos o con aquellos a quienes amamos y nos preocupamos, que el Cristo resucitado esté presente siempre con nosotros en la fracción del pan. Amén.

Minister: Let us pray.

Jesus, our Healer, stay with us as we are far from one another, be our companion along the way, kindle our hearts, and awaken hope, that as we gather and eat together, wherever we are, by ourselves or with those whom we love and care about, the risen Christ is present in the breaking of the bread. *Amen.*

**BENDICION / BLESSING**

Alfredo Feregrino

**HYMNO / HYMN "I'm Gonna Live So God Can Use Me"**

Dan Cole &amp; Ensemble



(1) live so live so  
 (2) work so work so  
 I'm gon - na (3) speak so speak so God can use me — an - y - where, Lord, —  
 (4) pray so pray so  
 (5) sing so sing so  
 (6) live so live so



— an - y - time! — I'm gon - na (1) live so —  
 (2) work so —  
 (3) speak so — God can  
 (4) pray so —  
 (5) sing so —  
 (6) live so —



use me — an - y - where, Lord, — an - y - time! —

— African-American Spiritual

**DESPEDIDA / DISMISSAL**

Alfredo Feregrino

Sacerdote: ¡Salgamos al mundo en el  
 nombre de Cristo!

Priest: Let us go forth rejoicing in the  
 name of Christ.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

People: Thanks be to God!

**Virtual Coffee Hour**

Immediately following the Closing Blessing, we will move to our "virtual coffee hour" and as we will have coffee and refreshments.

We invite everyone to grab food and drink and "break bread" together as we have a conversation.

\* \* \* \* \*

**DIRECTOR DE MÚSICA**

Dan Cole

**SOLISTAS Y MÚSICOS**

Jessica Fichot      Brandon Turner

**MINISTROS DE LA MISA**

**MIEMBROS DEL COMITÉ LATINO/HISPANO**

Yvett Busby, Carlos Carrillo, Dan Cole, Elizabeth Emmanuelli, Rosemary Muniz, Flor Quintanilla, Vivian Varela y Anayka Yanis-Sparks

**PREDICADOR**

Alfredo Feregrino

Para preguntas o peticiones de Cuidado Pastoral, favor de comunicarse con la oficina de la Rvda. Sally Howard, llamando a su Asistente Administrativa, Ana Camacho al 626.583.2737 o [acamacho@allsaints-pas.org](mailto:acamacho@allsaints-pas.org)

Puede comunicarse también con el Reverendo Alfredo Feregrino, Rector Asociado al (626)583-2712 o [aferegrino@allsaints-pas.org](mailto:aferegrino@allsaints-pas.org)

**Cada semana ponemos nuestra fe en acción /**

**Each week we put our faith into action**

[www.allsaints-pas.org/action](http://www.allsaints-pas.org/action)

# This Week at All Saints *2 Weeks Combined in our Summer Issues*

This Sunday, July 5 - Join us here: <https://zoom.us/j/817796514>

*(This link above includes all four events below)*

Please do not log on more than 15 minutes in advance, at 9:45 a.m.

## 10:00-11:00 a.m. Rector's Forum with Juliana Serrano.

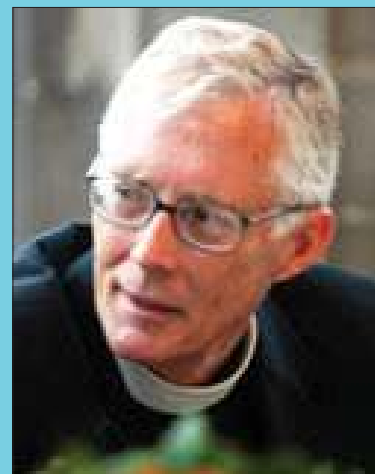
### All Saints Church 100% Voting Congregation Initiative

In partnership with *LA Voice*, All Saints Church will undertake efforts to make certain that all members in the congregation who are eligible to vote, votes in the November 2020 General Election. In order to do this, volunteers are needed to ensure that members: 1) are registered to vote, 2) are informed about the ballot and how to vote, and 3) vote, on or before election day. Volunteers are needed to call members of the congregation this summer. Training will be provided. Please contact Juliana Serrano at [jserrano@allsaints-pas.org](mailto:jserrano@allsaints-pas.org) if interested.



## 11:15 a.m. Service

We welcome back former All Saints staffer, ex-Dean of the National Cathedral and current Interim Dean of Bloy House, **The Rev. Canon Gary Hall**. **Canterbury & Coventry Choirs soloists** offer music. **Trouvères** offers *Fantasy* by Earth, Wind and Fire, with soloist **Cassidy Anderson**.



## 1:00 p.m. Bilingual

### Spanish/English Service

Sally Howard preaches. Dan Cole & ensemble, Troubadours and Trouvères offer music.

Next Sunday, July 12 - Join us here: <https://zoom.us/j/817796514>

*(This link above includes all four events below)*

Please do not log on more than 15 minutes in advance, at 9:45 a.m.

## 10:00-11:00 a.m. Rector's Forum with Christine Hartman and Sally Howard Congregational Care Team/Congregational Response Team

The All Saints Church Congregational Response Team (CRT) was created to keep our community connected and cared for in ways that expand beyond the clergy, staff, and operations of the pastoral care office. The Community Care Team (CCT) is prepared to help those experiencing trauma as a result of the COVID-19 pandemic, including: those who have been diagnosed with the virus; healthcare professionals; those who are mourning a death; those who are facing job loss and unemployment; those who are feeling isolated or depressed.

## 11:00-11:15 a.m. Children's Chapel led by Kelly Erin O'Phelan

If you have a candle and matches at home, please have them ready so you can light the candle together.

## 11:15 a.m. Service

Alfredo Feregrino preaches. **Canterbury & Coventry Choirs soloists** offer *Jesu, Joy of All Desiring* by Johann Sebastian Bach. **Vox Cambiata** and **Youth Chamber Choir** offer *Alway Something Sings* by Forrest, with soloist **Bayla Bash**.



## 1:00 p.m. Bilingual

### Spanish/English Service

Alfredo Feregrino preaches. Dan Cole & ensemble and Troubadours offer music.

**K-5th Grade Updates**

Digital Children's Chapel is on at 11:00 a.m. from the Facebook feed of Kelly Erin O'Phelan (you can friend request Kelly and it will be set to 'public' on their page, so you can watch it by searching for their name).



Anyone one of any age is welcome to attend this digital chapel! If you have a candle and matches at home, please have them ready as we will light the candle together! Children's Chapel will happen ever single week, digital or not.

If you are looking for support during this time please reach out to Kelly Erin O'Phelan at [kophelan@allsaints-pas.org](mailto:kophelan@allsaints-pas.org) to connect.

**Youth, 6th-12th Grade, Updates**

The youth of All Saints Church have setup an online community so that we can all stay connected during this time.



We'll gather online during our regular meeting times as well as any other time you'd like.



To get access to the server, please contact Jeremy at [jangill@allsaints-pas.org](mailto:jangill@allsaints-pas.org) or Nina at [nscherer@allsaints-pas.org](mailto:nscherer@allsaints-pas.org).

We're also on Facebook: <https://www.facebook.com/ascyouthpasadena/>

Instagram: [ascyouthpasadena](https://www.instagram.com/ascyouthpasadena)

You can visit our website <https://ascyouth.squarespace.com/> for regular updates.

# Stay Connected

**Monday, July 6 & 13:**

**Monday Meditation Group - 6:45-8:45 p.m.**

Beginners are welcome. Join us for quiet sitting and group meditation, accessible to all. Information = Ana Camacho [acamacho@allsaints-pas.org](mailto:acamacho@allsaints-pas.org).

**Grief and Loss Support Group - 7:00 p.m.**

The Grief and Loss Support Group offers opportunities to develop a better understanding of grief and to learn healthy coping skills and share feelings with others who are experiencing loss Information = Ana Camacho [acamacho@allsaints-pas.org](mailto:acamacho@allsaints-pas.org).

**Brothers on a Journey - 7:00-9:00 p.m.**

Brothers on a Journey is an affinity group for men to share about their lives in a safe and welcoming environment. Information = Christine Cox at [ccox@allsaints-pas.org](mailto:ccox@allsaints-pas.org).

**LGBTQ+ Small Group - 7:00-8:30 p.m.**

We strive to enhance the journey of faith of the lesbian, gay, bisexual, transgender, queer community through opportunities to foster spiritual and educational growth, social interaction, political advocacy and pastoral care. Email Christine Cox at [ccox@allsaints-pas.org](mailto:ccox@allsaints-pas.org) for access details.

**Tuesday, July 7 & 14 - Centering Prayer 7:00 - 7:45 p.m.**

Centering Prayer is a meditation practice that is centered in the contemplative Christian tradition. <https://allsaints-pas.org/more/pastoral-care/centering-prayer/>  
Information = Ana Camacho [acamacho@allsaints-pas.org](mailto:acamacho@allsaints-pas.org).

**Wednesday, July 8 & 15  
Noonday Prayers & Healing**

12:00 - 12:30 p.m.

Link: <https://us02web.zoom.us/j/87466042835>

**Sunday, July 12 - Welcome Café 10:15 - 10:45 a.m.**

An informal virtual gathering to get to better know All Saints Church. Join other newcomers and meet staff, ask questions, and learn how to get connected. Hosted by **Nancy Naecker**, Director of Congregational Development.  
For more information email Christine Cox at [ccox@allsaints-pas.org](mailto:ccox@allsaints-pas.org).

**Prayer in the Taizé Style of Worship**



Taizé worship is quiet and reflective. It can be both peaceful and joyful, including simple songs and chants in different languages, readings, silences and prayers. Our hymns are sung over and over as a prayer of the heart. The focus of Taizé is on Christ and the cross, reconciliation, and prayers for the suffering throughout the world.

During the current shelter-in-place, the All Saints Taizé Community is offering worship virtually. Each Thursday night at 6:00 p.m. we will release and together watch a video service on our Facebook page at <http://facebook.com/ASCTaize>. The services will remain on the Facebook page, so you may visit at any time. You also can get a list of our videos at <http://allsaints-pas.org/more/taize>.



Join the Racial Justice Ministry for our July Program featuring Singer, Songwriter, Guitarist, Essayist, Jason Lockett

**Beige in a Black and White World:**

**What Stories Are Helpful in this Moment of Urgency?**

Sunday July 12, 2:30-4:00 p.m.

Zoom link: <https://us02web.zoom.us/j/82857169759>

Meeting ID: 828 5716 9759

Jason will talk about his experiences navigating a “black and white” world as a bi-racial man and artist, exploring his own privilege, followed by a discussion in which you can participate regarding your personal experiences with “navigation.” Info = [rjm.ascpas@gmail.com](mailto:rjm.ascpas@gmail.com).



**Summer  
Choir Is  
Beginning  
in July!**

All tuneful voices are welcome to participate. If you have access to a recording device such as a cell phone, tablet, or laptop, you can be a part of our virtual choir!

We invite you to join us in this

new experience of making music together! If interested, please contact **Weicheng Zhao** at [wzhao@allsaints-pas.org](mailto:wzhao@allsaints-pas.org) for more information.



**20's/30's  
Social Hour**

**Thursday,  
July 16,  
6:30–7:30 p.m.**

All 20's/30's are invited to a virtual social hour to connect with friends. Check it out on Instagram at [2030allsaints](https://www.instagram.com/2030allsaints) or contact Christine Cox at [ccox@allsaints-pas.org](mailto:ccox@allsaints-pas.org).

**Digital  
Summer Adventure  
Is Coming!**

**July 27–31 from  
Noon–12:30pm daily**

Summer Adventure will include silly songs, fun and interactive videos, crafts, science and of course some Bible. If you are interested in helping or making a video, please let Kelly Erin know at [kophelan@allsaints-pas.org](mailto:kophelan@allsaints-pas.org). Look for more info and a zoom link soon!

# Looking Ahead

## Events & Opportunities

### Your Generosity Matters

The financial support of the All Saints community and extended family is so very important! Thank you to those families and individuals who have pledged for 2020, and who are fulfilling those promises with messages of encouragement and prayers. All are welcome to support All Saints Church through a pledge or gift. This community is awake and alive with ministries and programs in full swing. We are drawn together by our love of each other and by a burning need to spread the gospel of our brother Jesus as far and wide as we can.

Please join us.

Please make your gift here: —<https://allsaints-pas.org/donate/donate-now/>

If you have any questions, contact our Director of Giving, Terry Knowles at [tknowles@allsaints-pas.org](mailto:tknowles@allsaints-pas.org) or 626.583.2736.



AMERICAN RED CROSS



## All Saints Church

Tuesdays, July 28, and August 25, 10:00 a.m. - 4:00 p.m.

Donations will be by appointment only, scheduled through [RedCrossBlood.org](https://RedCrossBlood.org).

Just type in our sponsor code — ASEC — in the “Find a Blood Drive” search box to schedule your time.

You can also streamline your donation experience and save up to 15 minutes by visiting [RedCrossBlood.org/RapidPass](https://RedCrossBlood.org/RapidPass) to complete your pre-donation reading and health history questions on the day of your appointment.

Check-in Volunteers Needed, email: [nnaecker@allsaints-pas.org](mailto:nnaecker@allsaints-pas.org) for info

**Our staff is working remotely. You can find a full contact list on our website at [www.allsaints-pas.org/more/contact-us/](http://www.allsaints-pas.org/more/contact-us/)**

**For an Updated List of Virtual Meetings, Visit Our Website: [www.allsaints-pas.org](http://www.allsaints-pas.org)**

## Upcoming Sundays



### Sunday, July 19 - Feast of St. Mary Magdalene

11:15 a.m. service (English) **Susan Russell** preaches. Our **Summer Choir** offers *Awake, My Heart* by Marshall. **Trouvères** offer *Let Everything that Hath Breath* by Ames, with soloists **Madeleine Haddad** and **Lorenzo Bacani**. 1:00 p.m. Bilingual (Spanish/English) service. **Susan Russell** preaches. **Dan Cole & ensemble** and **Trouvères** offer music.

### 10:00 a.m. Rector's Forum Reframing the “Erasing History” Narrative

**with Rev. Dr. Wil Gafney** We'll be celebrating the Feast of Mary Magdalene and there is simply no one better to lead us in a timely and important conversation exploring the historic pattern of systemic erasure of women's voices and stories in our biblical canon and how that connects to the erasure of other voices and stories ... women, people of color, LGBTQ, etc ... in our civic canon. Join us as we challenge the narrative that raising up previously excluded voices is “erasing history.”

### Sunday, July 26

11:15 a.m. service (English) **Mike Kinman** preaches. **Canterbury & Coventry Choirs Soloists** offer *O, the Beautiful Treasures* by Lakey. **Youth Chamber Choir** offers *Precious Lord* arr. by Norris. 1:00 p.m. Bilingual (Spanish/English) service. **Mike Kinman** preaches. **Dan Cole & ensemble** and **Vox Cambiata** offer music.

